

A Ukrainian Prayer

(revised version, 28th March 2022)

Words of unknown authorship

Transliteration, and free singing translation, by John Rutter

JOHN RUTTER

Solenne ma non troppo lento
♩ = ♩ sempre = c.96

SOPRANO
- - - - - *p* Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine, ✓

ALTO
- - - - - *p* Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine, ✓

TENOR
- - - - - *p* Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine, ✓

BASS
mp SOLO or FULL *p* FULL *p*
- - - - - Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni, Bo - zh(e), Ooo - cry - i - noo(k)hra - ni,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine, Lord God, guard and shel - ter U - kraine, ✓

for rehearsal only
mp *p*

7 *mp* *mf* *f*
Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; ✓

mp *mf* *f*
Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; ✓

8 *mp* *mf* *f*
Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, grant her hope, Lord, and sal - va - tion. ✓

mp *mf* *f*
Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm see - li, vi - ri, ee na - dee - yi,
Lord God, guard and shel - ter U - kraine; grant her strength, Lord, hope, Lord, and sal - va - tion; ✓

mp *mf* *f*

* Bracketed letters should be barely audible. The transliteration (devised for British choirs) can only approximate to the Ukrainian pronunciation. Literal translation of text: Lord, protect Ukraine. Give us strength, faith, and hope, our Father. Amen.

13

mf Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her

mf Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her

mf SOLO or FULL Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her

mf FULL Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her

mf Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her

mf Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, dai nahm
Lord God, guard and shel-ter U - kraine; grant her

19

cresc. *f* see-li, vi-ri, ee na-dee-yi, strength, Lord, hope, Lord, and sal-va-tion; *ff* Bo-zh(e), Oo-cry -
Lord God, guard and

cresc. *f* SOLO or FULL *f* see-li, vi-ri, ee na-dee-yi, Bo-zh(e), Oo-cry - i - noo(k)hra - ni, Bo-zh(e), Oo-cry -
strength, Lord, hope, Lord, and sal-va-tion; Lord God, guard and shel-ter U - kraine; Lord God, guard and *ff*

cresc. *f* see-li, vi-ri, ee na-dee-yi, strength, Lord, hope, Lord, and sal-va-tion; *ff* Bo-zh(e), Oo-cry -
Lord God, guard and

cresc. *f* see-li, vi-ri, ee na-dee-yi, strength, Lord, hope, Lord, and sal-va-tion; *ff* Bo-zh(e), Oo-cry -
Lord God, guard and

cresc. *f* *f* *ff*

*1st soprano part here may be taken by solo soprano.

26

SOLO or FULL
mp

- i - noo(k)hra - ni, Bo - zh(e), Oo - cry - i - noo(k)hra -
shel - ter U - kraine, Lord God, guard and shel - ter U -

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Hum
shel - ter U - kraine, guard and shel - ter U - kraine.

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Hum
shel - ter U - kraine, guard and shel - ter U - kraine.

p *mp*

- i - noo(k)hra - ni, Oo - cry - i - noo(k)hra ni. Hum
shel - ter U - kraine, guard and shel - ter U - kraine.

31

FULL
mp cresc. , *f*

- ni. Ot - che nash, Ot - che nash.
- kraine. Hear our prayer, hear our prayer.

mp SOLO or FULL FULL
p *mp cresc.* , *f*

Oo - cry - i - noo(k)hra - ni. Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Guard and shel - ter U - kraine. Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

p *mp cresc.* , *f*

Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

mp *mp cresc.* , *f*

Ot - che nash, Ot - che nash, Ot - che nash,
Hear our prayer, hear our prayer, hear our prayer.

mp *p* *mp cresc.* *f*

